

Corriere di *Miralago* Kurier

Periodico interno indipendente dell'
Unabhängige Hauszeitschrift des

Albergo Ristorante Grotto Miralago
Lago di Poschiavo im ♥ des Puschlav

Numero 1 - giugno '95 - Tiratura: 5'000 es.
Ausgabe 1 - Juni '95 - Auflage: 5'000 Ex.

«Buongiorno», gentili ospiti

Sono ormai trascorsi tre anni da quando il Miralago, il tranquillo ristorante sulle rive del Lago di Poschiavo, è diventato di nostra proprietà. Quelli trascorsi sono stati per noi tre anni densi di alti e bassi. L'inverno di quest'anno è stato particolarmente duro; ci è tuttavia servito anche per farci capire che la nostra azienda non è in grado di svolgere al meglio la propria attività durante la stagione invernale e che, evidentemente, le massaie di Poschiavo sono davvero delle cuoche provette... Per quanto ci riguarda dobbiamo dire che ne abbiamo risentito sia sotto l'aspetto economico sia sotto il profilo psicologico.

Non è davvero facile trovare la giusta via da seguire. Continuiamo comunque a guardare sempre avanti, fare nuovi investimenti, sviluppare nuove idee e intraprendere il giusto cammino.

Al fine di tenervi sempre costantemente aggiornati, gentili ospiti, abbiamo istituito questo nostro CORRIERE DI MIRALAGO, un periodico che si propone di fornirvi informazioni riguardo alle nostre attività.

Non da ultimo è nostro desiderio ringraziare la nostra clientela abituale per la fiducia che ha mostrato nei nostri confronti, dal momento che solo ad ESSA dobbiamo la maggior parte del nostro successo.

I vostri
Béa Krähenbühl e Richard Hunziker

Miralago

Il piccolo villaggio sorto sulle rive del Lago di Poschiavo conta oggi ancora 19 abitanti. Nel 1950 erano il doppio. Tra di essi vi erano alcuni bambini che ogni giorno erano costretti a percorrere a piedi il lungo tratto di strada che separa il nostro villaggio da Le Prese o Brusio, dove frequentavano la scuola. Ora nel villaggio non vi sono bambini. Anche l'ufficio postale è stato chiuso nel 1986. Da allora dipendiamo per il servizio postale dall'ufficio di Brusio. Politicamente la comunità prevede una bipartizione, la zona posta a monte della chiesa appartiene al Comune di Poschiavo, mentre la chiesa e gli edifici ubicati più a sud dipendono politicamente dal Comune di Brusio.

Il terreno su cui sorge il villaggio si è formato millenni or sono, a seguito di una caduta di massi che ha formato anche il lago ad esso adiacente. Originariamente questo specchio d'acqua era profondo alcune decine di metri e le sue acque si riversavano nel Garbella. Il lago poté in seguito estendersi fino a Poschiavo. Successivamente, poi, anche il fiume Poschiavino iniziò a scorrere nel suo letto odierno.

Nel corso dei successivi millenni, si spostò ancora fino a giungere nei pressi di questa località.

L'Albergo Ristorante

Dal gennaio 1992 il terreno su cui



sorge la struttura è di nostra proprietà. Da allora abbiamo sempre continuato a svolgere dei lavori in qualche angolo dell'edificio.

Ancora prima di aprire le porte del nostro locale, il 1° maggio 1992, puntualmente all'inizio della stagione di pesca, avevamo già apportato alcune modifiche al Buffet e al Ristorante. All'inizio del 1993, mentre nella parte anteriore dell'edificio si pensava a versare birra e vino ai clienti, sul retro della casa procedevano i lavori di scavo per ricava-

vare il posto necessario da riservare alla nuova cucina, ai servizi igienici ed ai magazzini.

Al 1° maggio 1993 questa tappa era ormai stata conquistata e il nostro nuovo cuoco Aurelio poteva prendere finalmente possesso del proprio regno. I nuovi impianti igienico-sanitari poterono entrare in funzione in quanto ormai, fare espletare la propria funzione ai vecchi servizi igienici era effettivamente diventata una vera e propria impresa. Nella zona Buffet con annesso il picco-

«Bundi», liebe Gäste

Nun sind es 3 Jahre her, seit wir das Miralago, das rührige kleine Ristorante am Lago di Poschiavo erworben haben. 3 Jahre voller Hochs und Tiefs sind hinter uns. Der diesjährige Winter war für uns besonders hart - hat er uns doch gezeigt, dass auch wir kein Winterbetrieb sind - und dass anscheinend die Puschlauer Hausfrauen zu gut kochen.... wir haben finanziell und seelisch gelitten.

Leicht ist es nicht, den richtigen Weg

zu finden. Doch wir sind stets bemüht, vorwärts zu streben, zu investieren, neue Ideen zu verwirklichen und den richtigen Weg zu finden.

Um Sie liebe Gäste, auf dem laufenden zu halten, haben wir unsere MIRALAGO-KURIER geschaffen, welche über unsere Aktivitäten Auskunft geben soll.

Nicht zuletzt möchten wir unserer Stammkundschaft danken, für das Vertrauen, welches Sie uns entgegenbringen, denn nur SIE sind der grösste Teil unseres Erfolges.

Ihre Gastgeber
Béa Krähenbühl & Richard Hunziker

Miralago

Das kleine Dörflein am Ufer des Lago di Poschiavo zählt heute noch 19 Einwohner. Im Jahr 1950 waren es noch etwa doppelt so viele, darunter einige Kinder die jeweils zu Fuß den langen Weg nach Le Prese oder Brusio zur Schule gingen. Kinder hat es derzeit im Dörflein keine. Auch die Poststelle wurde im Jahre 1986 geschlossen. Seither ist die Post Brusio für den Postdienst zuständig. Politisch ist es zweigeteilt, oberhalb der Kirche gehört es zur Gemeinde Poschiavo, die Kirche und die Gebäude südlich davon gehören zur politischen Gemeinde Brusio.

Der Boden auf dem das Dörflein steht, entstand vor Jahrtausenden durch einen Felssturz, der auch den Lago aufstaute. Ursprünglich war der Seespiegel Dutzende von Metern höher und der Abfluss ging über Garbella. Dabei reichte der See bis nach Poschiavo. Irgendwann fand dann der Poschiavino doch noch ihr heutiges Bett.

Jahrtausende später bewegte sich wieder etwas an diesem Ort:

Das Albergo Ristorante

Seit Januar 1992 ist die Liegenschaft in unserem Besitz. Seither haben wir stets an irgend einer Ecke des Hauses gebaut. Noch bevor wir am 1. Mai 92, pünktlich

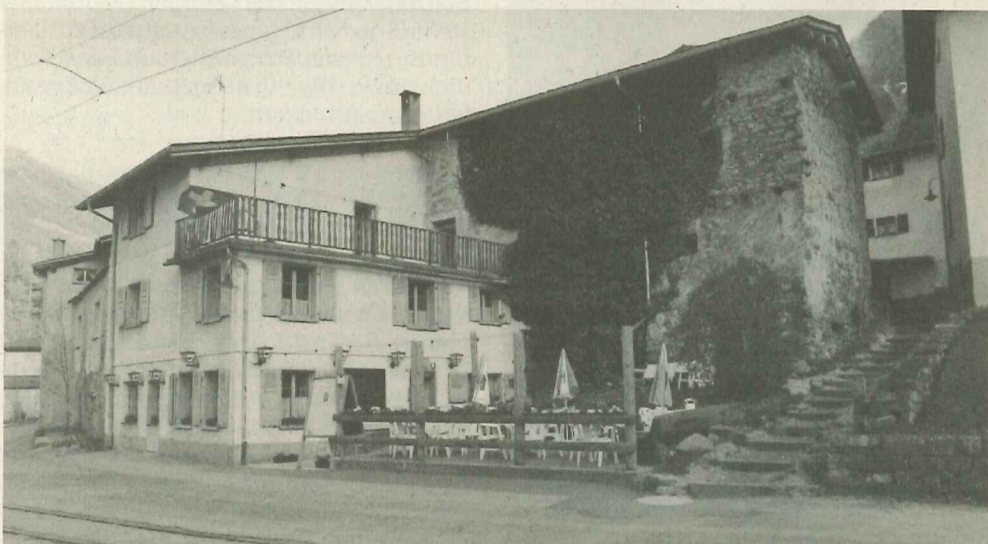
zum Beginn der Fischerei die Pforten öffneten hatten wir bereits am Buffet und im Restaurant einige Änderungen vorgenommen. Mit Beginn des Jahres 1993, während vorne Bier und Wein ausgetrennt wurde, hielten wir im hinteren Teil das Haus aus, um Platz für die neue Küche, die WC-Anlagen und die Lagerräume zu schaffen. Am 1. Mai 93 war diese Etappe abgeschlossen und unser neuer Koch Aurelio konnte sein Reich übernehmen. Die neuen WC-Anlagen konnten ihre Funktion übergeben werden, denn das alte Klo war wirklich eine Zumutung. Das Buffet mit der angegliederten kleinen Bar gab auch dem Servicepersonal mehr Raum.

Mit etwas Verspätung konnte auch das Grotto im ehemaligen Stall seiner Bestimmung übergeben werden. Seither sind darin schon viele ausgelassene Feste, kleine Hochzeiten, Firmenfeste, usw. durchgeführt worden - und viele weitere werden hoffentlich noch folgen.

Reklame

Das Albergo
Miralago

empfiehlt sich
für Ihren
Ferienaufenthalt



lo Bar, poté essere concesso uno spazio maggiore anche al personale addetto al servizio.

Con un leggero ritardo sui tempi, finalmente anche il Grotto, costruito ove in precedenza sorgeva una vecchia stalla, poté essere adibito alla funzione cui era stato destinato. Da allora, già numerose sono state le allegre feste, gli intimi pranzi di nozze e le feste aziendali che si sono svolte nei nostri locali. Speriamo ne seguano in futuro ancora molte altre.

Il nostro Hotel

Dal 1° agosto 1994, il nostro è diventato un vero e proprio hotel a tutti gli effetti. Precedentemente disponevamo a dire il vero di una (!) sola camera. Anche se la pubblicità del nostro locale, che ci presentava come il più piccolo hotel a sud delle Alpi poteva forse essere stata una trovata originale, non era in effetti proprio possibile farne alcuno "sfoggio".

Ora disponiamo di un hotel, un vero e proprio hotel, composto da 4 (quattro!) camere e che camere! Sono infatti

Il nostro listino prezzi per l'anno 1995

Pernottamento e prima colazione a persona, in camera doppia

Camere

Bassa stagione fr. 60.—
Alta stagione (1.6.-31.10.) fr. 80.—

Saloni

Bassa stagione fr. 80.—
Alta stagione (1.6.-31.10.) fr. 100.—

Supplementi:

Camera singola fr. 20.—
Mezza pensione per persona fr. 25.—



tutte dotate dei consueti comfort indispensabili per un hotel al passo con i tempi, come il telefono con selezione diretta, TV con ricezione via satellite, radio, sveglia e cassaforte. Nella stanza da bagno i nostri ospiti non dovranno per alcuna ragione rinunciare ad indossare un accappatoio o a controllare il proprio peso sulla bilancia pesa-persone, oppure ancora ad utilizzare l'asciugacapelli. Per gli ospiti notoriamente più sbadati sarà addirittura sempre disponibile, in caso di necessità, anche uno spazzolino da denti.

Le camere sono assolutamente tranquille e soltanto alcuni ospiti con il sonno particolarmente leggero potranno essere svegliati, i primi giorni, dai preparativi per la colazione che viene servita già a partire alle sei del mattino; tuttavia essi saranno degnamente ripagati per questo risveglio anticipato dalla vista del lago che potranno godere sul far del mattino guardando attraverso la finestra della propria camera o dal

panorama delle montagne o ancora (speriamo) dallo spettacolo offerto da un cielo azzurro.

Siamo inoltre in grado di offrire alcune attività riservate esclusivamente ai nostri ospiti, tra le quali, ci piace citare, ad esempio, le escursioni in aereo a tariffe agevolate, con decollo dall'aeroporto di Samedan.

Per tutti gli ospiti che verranno a trovarci servendosi della linea ferroviaria, vi è la possibilità, a un prezzo contenuto, di noleggiare quotidianamente una automobile e con essa avventurarsi ad esplorare le più nascoste contrade di questo meraviglioso angolo d'Europa.

Preferiamo rinunciare ad un brindisi di benvenuto, e, in alternativa, mettere comodamente a disposizione dei nostri ospiti, nelle proprie stanze, un vassoio con diversi tipi di bevande da cui potranno liberamente servirsi.

Anche a colazione abbiamo ancora il piacere di servire personalmente i nostri ospiti.

Le camere

Salon nature

Vi attende una camera allestita veramente in grande stile con mobili realizzati in legno naturale e pavimento in mattonelle di terracotta. Un ampio letto a due piazze (180 cm) invita ad abbandonarsi ad un buon sonno ristoratore e, per le ore del giorno, completa l'arredamento un grazioso tavolino corredato di tre sedie e sofà. Alla camera è annessa una stanza da bagno dotata di vasca, WC e lavandino.

Chambre romantique

Un po' più piccola della camera 1, tuttavia ugualmente arredata accuratamente con letto a baldacchino in stile francese (con una larghezza di 160 cm) e mobili dipinti, questa è la camera che amiamo riservare agli innamorati (o a tutti coloro che desiderano diventarlo). Per la corrispondenza epistolare una romantica segretaria sarà sempre pronta a fornirvi la propria assistenza. Altrettanto romantica quanto la camera da letto, la piccola doccia, corredata di WC e lavandino.

Chambre rustique

Si sentiranno come ai tempi di Jörg Jenatsch gli ospiti che decideranno di alloggiare in questa camera arredata secondo i canoni di un autentico stile rustico; tutti i mobili che la compongono sono in legno antico e realizzati in base a modelli originali. Non per questo verrà richiesto agli ospiti di rinunciare ai comfort di questo 20° secolo che ormai volge al termine. Oltre ad un letto a due piazze (con una larghezza di 180 cm), completano l'arredamento di questa camera, uno scrittoio, un armadio ed una credenza. Le candele attendono in ogni momento di essere accese

Unser Hotel

Seit dem 1. August 1994 sind wir ein richtiges Hotel. Vorher hatten wir zwar ein (!) Zimmer, aber unsere Werbung als kleinstes Hotel südlich der Alpen mag vielleicht originell gewesen sein, aber damit war kein "Staat" zu machen. Eben, nun haben wir ein Hotel, ein richtiges Hotel mit 4 (vier!) Zimmern, und was für Zimmer. Alle sind sie mit dem heute üblichen Komfort ausgestattet, wie Direktwahltelefon, TV mit Satellitenempfänger, Radio, Wecker und Zimmersafe. Im Bad müssen Sie weder auf den Bademantel, die Waage noch den Föhn verzichten. Für notorische Vergesser haben wir sogar einige Zahnbürsten bereit.

Die Zimmer sind absolut ruhig, lediglich einige Leichtschläfer werden in den ersten Tagen durch den Frühzug um sechs Uhr geweckt; allerdings entschädigt der frühmorgendliche Blick aus dem Fenster auf den See, die Berge und den (hoffentlich) blauen Himmel für die frühe Störung.

Daneben bieten wir Ihnen einige Aktivitäten, die für unsere Hausgäste reserviert sind, darunter zum Beispiel Rundflüge zu Spezialtarifen ab Flughafen Samedan.

Unsere Preise 1995

Übernachtung und Frühstück pro Person im Doppelzimmer

les chambres

Vorsaison Fr. 60.—
Hauptsaison (1. Juni-31. Okt) Fr. 80.—

les salons

Vorsaison Fr. 80.—
Hauptsaison (1. Juni-31. Okt) Fr. 100.—

Zuschläge:

Einzelbelegung Fr. 20.—
Halbpension pro Gast Fr. 25.—

Für unsere Gäste die per Bahn anreisen besteht die Möglichkeit für wenig Geld tageweise ein Fahrzeug zu mieten, um damit die fernerer Gefilde dieser wunderschönen Ecke Europas zu erkunden.

Wir verzichten auf den Willkommensaperitiv, dafür steht auf jedem Zimmer ein Körbchen mit verschiedenen Getränken zu Ihrer freien Verfügung.

Auch zum Frühstück bedienen wir unsere Gäste noch persönlich.

die Zimmer

Salon nature

Es wartet ein sehr großzügiges Zimmer mit Naturholzmöblierung und einem Terracotta-Plattenboden. Ein breites Doppelbett (180 cm) lädt zum erholsamen Schlaf und tagsüber steht ein kleines Ti-



Salon nature

schen mit drei Stühlen und ein Sofa bereit. Dem Zimmer angegliedert ist ein Bad mit Wanne WC und Lavabo.

Chambre romantique

Etwas kleiner wie das Zimmer 1, jedoch liebevoll eingerichtet mit einem französischen Bett (Breite 160 cm) und bemalten Möbeln; unser Zimmer für Verliebte (oder die, die es werden wollen). Für die notwendige Korrespondenz steht ein romantischer Sekretär bereit. Ebenso romantisch wie das Zimmer ist die kleine Dusche die zusätzlich mit WC und Lavabo ausgestattet ist.

Chambre rustique

Wie zu Zeiten Jörg Jenatsch's wird man sich im rustikal ausgestatteten Zimmer fühlen, sämtliche Möbel sind in Altholz nach ursprünglichen Mustern gefertigt.



Chambre rustique

Trotzdem muss man nicht auf den Komfort des ausgehenden 20. Jahrhundert verzichten. Nebst einem Doppelbett (Breite 180 cm) verfügt das Zimmer über einen Sekretär, Schrank und eine Anrichte. Die Kerze steht bereit, um sich wie Jenatsch zu fühlen. Das Zimmer ist ebenfalls mit Dusche, WC und Lavabo ausgestattet.

Salon grande

Bereits der Name sagt es, es ist unser grösstes Zimmer gemütlich und einladend ausgestattet für einen erholsamen Ferienurlaub mit einem grossen Doppelbett (Breite 180 cm). Auch ein regnerischer Tag lässt in diesem Zimmer keine Langeweile aufkommen. Zum Zimmer gehört ebenfalls ein Bad mit Wanne WC und Lavabo.

Der Weinkeller

Das nahe Veltlin ist der Hauptlieferant für unseren Weinkeller. Vom einfachen "giovane", oder die Spezialitäten Sassella, Inferno, Grumello und Valgella zum kräftigen Sforzato bis hin zu individuellen Spitzenerzeugnissen einiger Weinhäuser steht Ihnen eine grosse Auswahl zur Verfügung, und wir bemühen uns das Sortiment weiterhin mit ausgewählten Spezialitäten zu erweitern.

Grappa

Wissen Sie noch, die Ferien an der lieblichen Costa in Rimini, die menschenleeren Strände, das feine Essen mit Weisswurst und Knödel, und zum Abschluss ein echt italienischer Grappa; jenes Gesöff, das innen ein Feuer entfachte, den Atem raubte und die Sprache verschlug. Auch im Miralago empfehlen wir Ihnen zum Abschluss eines feinen Essens einen Grappa.



Chambre romantique



Salon grande

per farvi vivere i tempi di Jenatsch. Anche a questa camera è annessa una stanza da bagno dotata di doccia, WC e lavandino.

Salon grande

Lo dice già il nome, si tratta della nostra camera più spaziosa, arredata in maniera confortevole ed accogliente, ideale per un periodo di ferie tonificante, con un comodo letto a due piazze (della larghezza di 180 cm). Nemmeno una giornata piovosa potrà in alcun modo farvi venire la noia.

La camera include una stanza da bagno con vasca, WC e lavandino.

La cantina

La vicina Valtellina è la principale fornitrice della nostra cantina. Troverete sempre a vostra completa disposizione una vasta scelta di vini che vanno dal semplice «giovane», alle specialità Sassella, Inferno, Grumello e Valgella, al robusto Sforzato fino a singolari prodotti di punta di alcune taverne, mentre da parte nostra ci adoperiamo per ampliare ulteriormente la nostra scelta aggiungendovi specialità di qualità selezionate.

La grappa

Vi ricordate le ferie trascorse a Rimini sulla bella Costa italiana, le spiagge deserte, un buon piatto a base di Weisswurst e Knödel (salsiccia bianca e gnocchi) e per concludere un bicchierino di genuina grappa di origine italiana; sì, proprio quell'«intruglio» che vi metteva il fuoco nelle vene, vi rubava il respiro e vi toglieva la parola.

Anche a Miralago vi consigliamo di

concludere il buon pranzo appena degustato, sorseggiando un bicchierino di grappa.

Fratelli Triacca, Pietro Triacca, Misani, Plozza e Jochum sono i fornitori locali dell'assortimento di grappe che vengono servite nel nostro locale. E come se non bastasse, ne importiamo altre qualità direttamente dall'Italia.

Da parte nostra vi promettiamo che la Grappa non è più soltanto LA GRAPPA ma si è trasformata in un vero e proprio gradevole liquore da dessert che, tra l'altro, oggi può contare sulla stimata denominazione d'origine UE.

La grappa Meschin

Fare la nostra grappa richiede davvero un piccolo stratagemma: acquistare la grappa dai commercianti, un po' da questo e un po' da quello, un paio di paroline magiche d'effetto, rimescolare e lasciare in fusione, imbottigliare, vendere e... gustare.



E della serie Uomini intorno a noi, ecco a voi, oggi:

Giovanni

Si tratta proprio del re del nostro villaggio, e se questo villaggio fosse un comune, egli ne sarebbe certamente a capo. E' comunque stato per molti anni la guida della nostra comunità parrocchiale. Quando è in gioco il bene di Miralago non vi è nulla che possa fermarlo. In realtà, a bloccarlo per un po', ci ha pensato una prolungata degenza in ospedale. Giovanni si è comunque ormai completamente ristabilito e nei giorni precedenti il 1° maggio, scalpita attendendo l'inizio della stagione di pesca. Ogni anno dice che sarà l'ultima volta. Se Giovanni non dovesse più pescare, o il lago si prosciugherebbe, allora egli si troverebbe necessariamente a dover lavorare nel suo laboratorio. In questo suo regno si affretta a segare,

piallare, inchiodare e arrotare per fare uscire sempre più perfette culle, sedie e altri piccoli mobili; anche i pensili che arredano il nostro ristorante provengono dalle sue mani. Giovanni il falegname è già in pensione da otto anni, prima di andare in pensione ha lavorato per molti anni come accompagnatore presso la funivia Diavolezza. Prima è stato valido postino a Poschiavo. Oggi si gode il meritato riposo e da parte nostra auguriamo al nostro vicino Giovanni Rampa di trascorrere ancora tanti anni insieme alla sua consorte Frida.

Natale

La vigilia di Natale il nostro ristorante è riservato ad ospiti del tutto speciali: le persone anziane sole. Dopo il primo anno, in cui abbiamo portato parole di conforto in quanto tra di loro lo stato d'animo era piuttosto depresso, lo scorso Natale abbiamo potuto assistere ad un vero e proprio tripudio, abbiamo cantato, recitato poesie, chiacchierato, riso, per farla breve, abbiamo trascorso proprio una bella festa! E alla fine uno dei nostri ospiti, esterefatto, ci ha chiesto "Ma non dobbiamo proprio pagare nulla?" No, perché il locale, il personale, il cibo è stato tutto offerto da noi; quest'anno siamo stati sostenuti in questa nostra iniziativa dalle ditte Bibite Pola, Misani, Chitvanni e Edi Lardi che hanno contribuito alle spese.

...ma vogliamo essere onesti fino in fondo e dire che ci siamo impadroniti dell'idea, ma pensiamo che un'idea simpatica come questa possa certamente essere copiata, vero Sig. Bernasconi?

Reklame

Grappa Meschin

un brandy
invecchiato a Miralago

Triacca, Pietro Triacca, Misani, Plozza und Jochum, sind die einheimischen Lieferanten unseres Grappa-Sortiments. Weiter führen wir verschiedene Grappa aus Italien. Und wir versprechen Ihnen, Grappa ist nicht mehr DER Grappa, er hat sich zu einem edlen, süffigen Dessertgetränk gemauert, Übrigens heute mit EU-geschützter Herkunftsbezeichnung.

Grappa Meschin

Das mit unserem Grappa Meschin ist übrigens ein ganz fauler Trick: Grappa vom Grappahändler kaufen, etwas von dem und etwas von jenem dazu, ein paar Zauberworte, umrühren und ziehen lassen, in Flaschen abfüllen, verkaufen und ... geniessen.

Aus unserer Serie Menschen um uns, heute:

Giovanni

Eigentlich ist er der geheime Dorfkönig, wenn unser Dorf eine Gemeinde wäre, dann wäre er Gemeindepräsident. So war er immerhin viele Jahre lang Kirchengemeindepräsident. Wenn es um das Wohl von Miralago geht dann ist er nicht zu bremsen. Doch kürzlich bremste ihn ein längerer Spitalaufenthalt. Er hat sich aber bereits gut erholt und nun fiebert er dem 1. Mai, dem Beginn der Fischerei entgegen. Jedes Jahr sagt er zwar, es sei das letzte mal. Wenn Giovanni nicht mehr fischen würde, dann ist entweder der See leergelaufen oder Giovanni ist in seiner Werkstatt. Dort sägt, hobelt, nagelt und schleift er, und immer perfektere Wiegen, Stühle und andere Kleinmöbel verlassen seine Werkstatt; das Hängemöbel im Ristorante stammt auch von ihm. Giovanni der Schreiner, mitnichten, er ist schon seit 8 Jahren pensioniert, vor seinem Ruhestand arbeitete er viele Jahre bei der Diavolezza-Bahn. Vorher schätzten ihn die Einwohner als zuverlässigen Post-

beamten in Poschiavo. Heute genießt er seinen Ruhestand und wir wünschen ihm noch viele viele Jahre zusammen mit seiner Gattin Frida, unserem Nachbarn Giovanni Rampa.

Weihnachten

Der Heiligabend ist in unserem Ristorante jeweils für ganz spezielle Gäste reserviert: ältere Alleinstehende Personen. Nachdem im ersten Jahr der Zuspruch bescheiden, die Stimmung eher gedrückt war, durften wir vergangene Weihnacht ein wahres Freudenfest erleben, es wurde gesungen, Verse aufgesagt, geschwatzt, gelacht, kurz, es war ein schönes Fest! Und am Schluss fragte einer fassungslos, "wir müssen wirklich nichts bezahlen"? Nein, das Lokal, das Personal, das Essen ist von uns offeriert, dieses Jahr haben uns die



Firmen Bibite Pola, Misani, Chitvanni, Edi Lardi noch etwas Unterstützung gegeben.

... aber wir wollen ehrlich sein, die Idee haben wir kopiert, aber eine sympathische Idee darf man sicher kopieren, oder nicht, Herr Bernasconi?

Schnitzel Ernesto Conrad

Jahre ist es her, dass er seinen Verlag im fernen Deutschland verkaufte. Seither wohnt und wirkt er in seinem gemütlichen Haus in Prada - Ernesto Conrad.

Und eben seine dritte Leidenschaft ist das Schnitzel im Miralago: zarte Kalbschnitzel dünn geschnitten, paniert, kurz in der Pfanne gebraten, dazu feine Butternudeln, das ist es, das Schnitzel Ernesto Conrad, das mit seiner Einwilligung Eingang in unsere Speisekarte gefunden hat.

Ach ja, seine zweite Leidenschaft ist sein Gewächshaus mit 98% Luftfeuchtigkeit, automatischen Fenstern, durchdachter Bewässerung, komfortabler Heizung und nicht zuletzt mit Blumen und was für welche!

Und seine erste Leidenschaft? Seine Lebenspartnerin natürlich. Und mochten Sie wissen, was SIE Ernesto zu Weihnachten geschenkt hat? Eine Bank, WAASS! nein nicht soo eine, eine Sitzbank, AHAA. Aber nicht irgendeine, sondern eine Seesichtsbank, SOSOO. Aber nicht irgendwo, sondern am Fussweg auf der östlichen Seeseite und das kam so: Da stand früher schon eine Bank und die wurde oft und rege benutzt - auch von Herrn Conrad... es war sein Lieblingsplatz. Wer weiss was die Bank alles erlebte - wenn sie erzählen könnte! Nur ihr letztes grosses Abenteuer ist bekannt: Sie startete zum grossen Flug... in den See. Das war das Ende von Ernesto's Lieblingsplatz. Nun steht sie wieder gestiftet von Frau Conrad gebaut von emsigen Handwerkern, zur Freude von Herrn Conrad, zum Wohle

der Allgemeinheit; eine schwere Steinbank die den dummen Ideen kurzfristig denkender Nachtbuben wohl standhalten wird.

Wussten Sie, dass

- wir jeden Tag für Sie geöffnet haben? Von 10.00 - 22.00 Uhr abends?
- wir seit bald einem Jahr über 4 wunderschöne Zimmer verfügen?
- unser Hausmusiker Demetrio das Lied vom Miralago komponiert und getextet hat, und dass sie es auf Kasette bei uns kaufen können?
- bei uns der Kindersirup gratis ist? (WAASS, wie sollen wir denn die Hypotheken zahlen!!? die Red.)
- wir gerne Geschäfts- Geburtstags- oder Jahrgängeressen organisieren?
- unser Grotto Bodenheizung hat und es deshalb dort auch im Winter gemütlich ist?
- wir im Sommer durchgehend warme Küche offerieren?
- Sie unseren selber veredelten Grappa Meschin auch bei uns auch kaufen können zum mitnehmen?
- Sie unsere Miralago Kurier auch gratis abonnieren können? (Erscheint 2 x jährlich). Sie müssen uns einfach die folgenden Informationen zukommen lassen: Name, Vorname, Alter, Zivilstand, Adresse, PLZ/Ort.

Aurelio schreibt für Sie

Also ehrlich, wenn unser Starkoch so kochen würde wie er schreibt, dann wäre unser Personal unsere einzigen Gäste- und das auch nicht mehr lange, denn ohne Gäste kein Personal. Ohne Fleiss kein Preis hat sich auch Aurelio gesagt, sich hingesetzt und schön brav geschrieben, ein Rezept zum nachmachen. Versuchen Sie es, wenn es fantastisch wird dann sind

Scaloppina alla Ernesto Conrad

Sono anni che ha venduto la propria casa editrice nella lontana Germania. Da allora Ernesto Conrad abita e opera nella sua accogliente casa di Prada.

E appunto la sua terza passione sono le scaloppine di Miralago: tenere fettine di vitello tagliate sottili, impanate, cotte brevemente in padella, accompagnate da una squisita pasta al burro, ed ecco la scaloppina alla Ernesto Conrad che, con il suo consenso, è stata inserita nel menu da noi offerto ai nostri ospiti.

Dimenticavamo di dire che la sua seconda passione è la serra con il 98% di umidità, finestre con apertura automatica, sistema di irrigazione, frutto di una lunga meditazione, riscaldamento che fornisce un piacevole tepore e, non ultimi, i fiori e che fiori!

E il suo primo amore? vi starete chiedendo. Ma è la sua compagna naturalmente. Vorreste sapere che cosa LEI ha regalato ad Ernesto per Natale? Una banca. COOME?! Cosa avete capito, non intendiamo una di "quelle" banche bensì una panca! E non una panca qualsiasi, ma una panca con vista sul lago, CERTAMENTE. Non situata in un posto qualunque, ma lungo il sentiero sulla sponda orientale del lago. Tutto è successo così: c'era già una panca in precedenza e la stessa è stata utilizzata spesso, anche dal signor Conrad... era il suo posticino preferito. Chissà quante avventure ha vissuto quella panca! Se potesse parlare! Solo la sua ultima avventura è risaputa: ha intrapreso il grande volo... nel lago.

Questa fu la fine del posto preferito di Ernesto Conrad. Ora fortunatamente la panca è di nuovo là, al suo posto, offerta dalla signora Conrad, costruita da solerti artigiani, per la gioia di suo marito e per il bene di tutta la comuni-

tà; una pesante panca in sasso che resisterà anche alle scorribande notturne degli scalmanati.

Lo sapevate che...

- apriamo per voi ogni giorno? Dalle 10.00 alle 22.00?
- da quasi un anno mettiamo a vostra disposizione una scelta tra 4 meravigliose camere?
- il nostro musicista Demetrio ha composto la musica e scritto il testo della canzone di Miralago che potrete acquistare su cassetta presso di noi?
- da noi lo scioppo per i bambini è gratuito? (COOME, e in che modo riusciremo mai a pagare i nostri debiti allora!! red.)?
- organizziamo con grande piacere pranzi di affari, feste di compleanno o party per ragazzi?
- il nostro albergo ristorante grotto è dotato di riscaldamento nel pavimento e quindi è in grado di offrire ai propri ospiti una confortevole accoglienza anche nella stagione invernale?
- in estate potete gustare continuamente la nostra cucina che mette a disposizione una scelta di piatti caldi?
- sempre da noi potete anche acquistare, per portarvela a casa al vostro rientro, la grappa Meschin invecchiata qui presso di noi?
- potete anche abbonarvi al nostro periodico Corriere di Miralago? Inviateci solamente i seguenti dati: Nome, Cognome, Età, Stato civile, Indirizzo, CAP/Località.

La musica a Miralago

Come lo scorso anno, dal 1° maggio alla fine di ottobre, il nostro musicista Demetrio sarà lieto, ogni venerdì

sera, di allietare con il proprio accompagnamento musicale le cene dei nostri ospiti. Durante la bella stagione egli suonerà sulla terrazza. Mentre il sole tramonta pigramente all'orizzonte, potrete cenare, accompagnati da un piacevole sottofondo musicale e vivere una esperienza che non potete assolutamente lasciarvi sfuggire.

C'era una volta...

È accaduto all'epoca in cui decidemmo di aprire il nostro ristorante: per l'inaugurazione tenutasi il 1° maggio 1992 avevamo pensato a qualcosa di davvero speciale: una colazione del pescatore!

Anticipammo immediatamente l'iniziativa che si rivelò un fiasco completo ma, in realtà, non ce ne importò nulla, anzi, ci preoccupammo ovviamente di annunciare sul giornale l'avvenimento in grande stile: «Colazione del pescatore alle ore 6.00 a Miralago»...

Si presentò il Comune, erano stati letti gli annunci e per l'apertura del locale prima delle 8.00 era necessario ottenere un permesso. OH, avevamo iniziato già prima, ci eravamo già cacciati nei guai, iniziava proprio nel migliore dei modi! Ma il dipendente comunale ci tranquillizzò, il Consiglio comunale aveva rapidamente discusso al riguardo e aveva deciso di rilasciarci il permesso necessario, tutto al costo di fr. 30,—! Grazie veramente di cuore!

Il segreto di Miralago

Tutti vogliono saperlo, alcuni credono di conoscerlo, pochissimi lo conoscono effettivamente, soltanto pochi non vogliono saperlo: ma certo, il segreto della nostra azienda! E' molto

semplice: Il nostro cliente è re!

Così, sia che ci venga richiesta una semplice tazza di caffè oppure un menu luculliano o addirittura un periodo di ferie trascorso a Miralago, ci preoccupiamo con la stessa premura di farvi sentire a vostro agio a Miralago.

Purtroppo per noi non ci è ancora capitato il contrario ossia che "il re fosse nostro cliente", forse perché oggi i sovrani sono piuttosto rari, ma alcune celebrità locali o addirittura nazionali si sono già fermate qui per sedersi alla nostra tavola ... ma è una storia di cui è meglio non parlare.

Orari di apertura

Dal 1° maggio 1994, i nostri orari di apertura sono rimasti invariati e per la precisione sono i seguenti:

**Apertura quotidiana
dalle 10.00 alle 22.00**

Non osserviamo alcun riposo settimanale, e rispetteremo questo orario fino al 31 ottobre 1995. In novembre e dicembre avremo il piacere di servire gli ospiti che desidereranno venire a trovarci, dal mercoledì alla domenica, dalle ore 10.00 alle 22.00.

Pagare prego

Sono svariate le possibilità di pagamento a Miralago: normalmente in contanti, accettiamo indifferentemente franchi o lire, tramite Eurocheck e con carta di credito EUROCARD e VISA.

Cosa non possiamo accettare? Altre carte di credito e denaro falso. Badate piuttosto a non dimenticare che non è più possibile lavare le stoviglie! ...a macchina vengono meglio.

Sie ein phänomenaler Koch (wie Aurelio); wenn es geniessbar ist, nicht traurig sein, es gibt ja das Miralago; wenn es ungeniessbar ist, dann wird Aurelio irgend etwas vergessen haben; aber dann sehen wir sie wahrscheinlich nie mehr im Miralago. Aber ein Risiko besteht überall...

Übrigens die Leser deutscher Zunge müssen vorerst einen Italienischkurs besuchen, denn das Menü schmeckt nur in der Muttersprache unseres Kochs (nicht traurig sein, in der nächsten Miralago Kurier kommt ein deutsches Rezept).

I vantaggi della pentola a pressione

Risotto veloce al fontina

(Tönt schön, nicht?)
per 4 persone

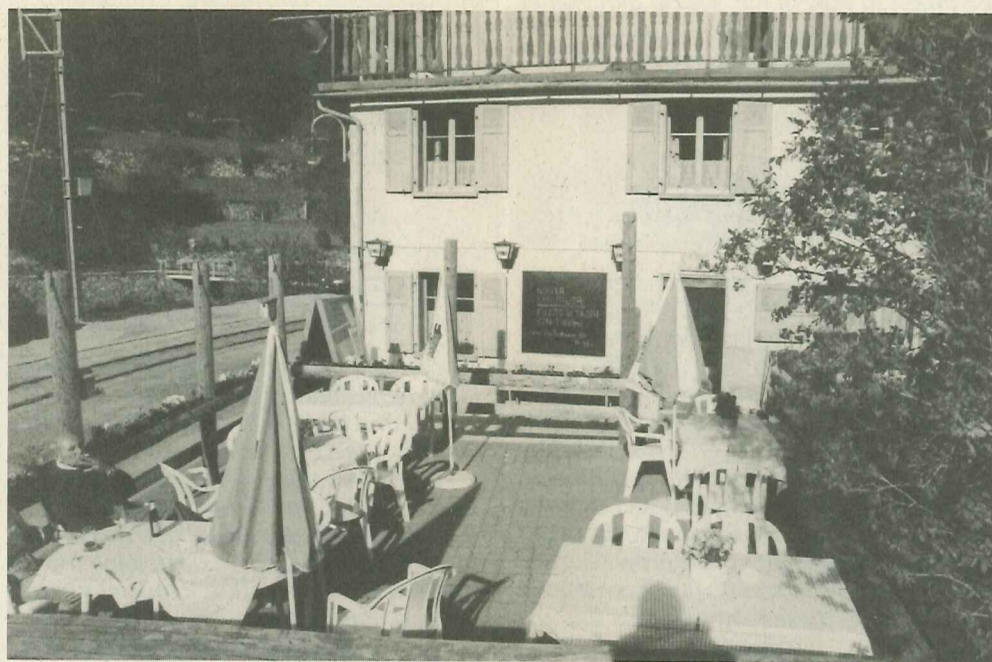
- 4 cucchiaini di olio
- 1 cipolla media
- 1 spicchio di aglio
- 300 g riso arborio
- 6 dl brodo
- 1 dl vino bianco
- burro e fontina per condire
- 1 pizzico di pepe bianco

Soffriggere nell'olio, cipolla e aglio finemente tritati, aggiungere il riso, tostare leggermente, bagnare con tutto il liquido, rimastare bene. Chiudere il coperchio della pentola e lasciare a fuoco fino quando appare il primo cerchio sulla valvola, abbassare il fuoco e contare 7 minuti, dopodiché mettere la pentola sotto l'acqua fredda per far uscire tutto il vapore. Aprire il coperchio, aggiungere burro e fontina, aggiustare il gusto, amalgamare e servire in piatti caldi. Buon appetito!

Gleich noch ein literarischer Erguss von Aurelio:

«Non andare domani dove potresti andare oggi: Miralago ti aspetta!»
oder zu deutsch:

«Verschiebe nicht auf morgen was du heute kannst besorgen!».



Musik im Miralago

Wie bereits im vergangenen Jahr wird unser Hausmusiker Demetrio vom 1. Juni bis Ende Oktober, jeden Freitagabend für musikalische Begleitung während des Nachtessens sorgen. Bei schönem Wetter spielt er auf der Terrasse. Während es langsam eindunkelt geniessen Sie das Nachtessen mit zarter musikalischer Begleitung - ein Erlebnis, das Sie nicht verpassen dürfen.

Reklame

Wer sie nicht kennt
weiss nichts davon;
wer sie kennt
schwärmt davon!

Die Nusstorte Miralago

Diskreter Postversand!

Es war einmal...

es geschah zu der Zeit als wir unser Ristorante eröffneten: Zur Eröffnung am 1. Mai 92 hatten wir uns etwas ganz Spezielles ausgedacht: «Ein Fischerzmore!»

Wir nehmen es gleich vorweg, es war ein totaler Flopp, aber darum geht's eigentlich nicht, sondern wir hatten diese Aktion natürlich gross in der Zeitung angekündigt: «Fischerzmore ab 6.00 h im Miralago»...

Darauf meldete sich die Gemeinde, man hätte die Annonce gelesen und für die Oeffnung des Lokals vor 8 h sei eine Bewilligung vonnöten. Huch, schon bevor wir begonnen haben, schon in die Nessel gesetzt, das fängt ja gut an! Aber der Herr von der Gemeinde beruhigte uns, der Gemeinderat hätte kurz beraten und uns die entsprechende Bewilligung erteilt, Bewilligungskosten Fr. 30.-! Herzlichen Dank.

Das Geheimnis des Miralago

Alle wollen es wissen, Einige meinen es zu wissen, Vereinzelte wissen es, einige Wenige wollen es nicht wissen, das Geheimnis unseres Betriebes: Ganz einfach: **Unser Gast ist König!**

Sei es ein einfacher Kaffee, ein Schlemmermenu, oder gar ein Ferienaufenthalt im Miralago, wir geben uns Mühe, dass Sie sich wohl fühlen, im Miralago. Leider ist uns das Umgekehrte, "der König ist unser Gast" noch nie passiert, denn die sind heute eher selten, aber einige lokale oder gar nationale Grössen haben bereits bei uns gespiessen ... aber darüber schweigt des "Sängers Höflichkeit".

Oeffnungszeiten

Seit dem 1. Mai 1994 sind unsere Oeffnungszeiten unverändert und das heisst:

Täglich offen von 10.00 bis 22.00 h.

ohne Ruhetag, und das bleibt auch so bis zum 31. Okt. 1995. Im November und Dezember werden wir Sie gerne von Mittwoch bis Sonntag von 10.00 bis 22.00 h bedienen.

Pagare prego

Das können Sie im Miralago auf verschiedene Arten tun: Normal mit Bargeld, Franken und Lire, mit Eurocheck und mit den Kreditkarten EUROCARD und VISA. Was wir nicht akzeptieren: Andere Kreditkarten und Falschgeld - also sehen sie sich vor, denn abwaschen liegt nicht mehr drin, die Maschine macht das besser.